

DRAMA VOX

CUT/UP FROM INTERVIEWS 2013

with Antoine Bourseiller, Sophie Daull, Sabine Haudepin, Michel Le Bayon, Yves Lefèbvre, Caroline Marcilhac, Pascal N'Zonzi, Hugues Quester.

Translated from French by Ian Monk

MUSIC/ BREATHING/ IMPRESSIONS

Duration : 3'43''

- 1- To begin, he started telling me his life story musically. It was almost: Wagnerian! How odd...
- 2- As for me, there are two things I can hear: the breathing and then what he has to say.
- 3- You could listen to him for hours, like a song. A real story.
- 4- There are some intonations that say: "I'm talking to you and want the priority". Or else, I'm using my musical side so that you'll remember exactly what I've got to tell you.
- 5- She finishes her sentences in mid-air, which is very strange, instead of putting a full-stop, she puts a tiddly-do! It finishes like that: in mid-air...
- 6- When he reads, he's got puff. He always seems to be breathing almost backwards, it hits you!...
- 7- Ah yes!... breathing, ah!...
- 8- The beauty of a Stradivarius, like an instrument: what a voice, with, added on top, his loquacity when talking about his life.
- 9- There's a lot of breath in that voice, in that "reading" voice.
- 10- It's an exhausted voice. Full of vitality. But the voice of someone burning themselves up.
- 11- When I think of him, it's true, I can hear his song...
- 12- He's got a voice you want to listen to.
- 13- An extremely soft, gentle, soothing, hypnotising voice, and very warm, extremely warm.
- 14- As for her, she's got a totally deep, poised, velvety voice, totally velvety...
- 15- With a kind of clarity and precision which, in fact, don't really lead to an easy conversation.
- 16- When I hear it, it's a rather muffled voice. What I see in voices are their intentions!
- 17- And in fact the warmth and roundness of his voice emerge when he speaks really softly.
- 18- It was more like a priest's voice, I think, even though it was a charming voice.
- 19- Well, with him, he'd talk really, really softly, with a little smile all the time, with a kind of irony behind.
- 20- It's a voice you want to hear, a voice you listen to, it's a voice that doesn't try to break through at all.
- 21- It's really a voice made for taking you away gently...
- 22- It sometimes expresses fantasy. A voice that says its owner is going to do it their way!
- 23- Authority and violence: that's what really comes across. And something a bit "lost" too, when you let go, when you go beyond your limits.
- 24- What you got was a despairing charm, which had suffered too much...
- 25- He has a listening voice, a voice which is an invitation into a conversation. He certainly does not have a theatrical voice, in any case.
- 26- It wasn't a voice I found to be quite simply pleasant!

ACCENTS/ FLOW/ IMAGES

Duration: 4'23''

- 1- Well, he just has a voice with quite an indefinable accent. He has a voice which isn't Parisian. Rather a strange voice, I mean.
- 2- Little by little, over the years, given his involvement in Parisian life, his accent faded, until it became vaguely imperceptible.
- 3- In fact, she had a really thick accent, a Burgundy accent, as it happens, but very, very strong, really invasive, really striking.
- 4- He had a really slight accent, given that he came from an Italian family. And so, from time to time, he used to roll his r's.
- 5- I think he stammers a bit!
- 6- He, too, has a voice which... has a bit of an Anjou ring.
- 7- It's a voice that carries a long way and always seems to be playing to the balcony.
- 8- He had a really nice accent and, with Corneille, in other words, with really elaborate language, it was particularly delightful and extremely effective.
- 9- It's a voice attracting unanimity!
- 10- There was derision about him. His was a voice that was either in the service of poetry, or else in the service of politics, or else in the service of...
- 11- I didn't like his voice - Meaning?- It was rather a high-pitched voice.
- 12- I like voices that go off the rails.
- 13- His voice was undoubtedly a different prospect from his German voice. He had an accent, but not much of a one when it came down to it.
- 14- He had a vibrating pitch which was rather unpleasant.
- 15- It's not a voice which is very... not continuous enough, but still with quite a continuous flow...
- 16- It's more of a neutral voice. I'd call it "normal", meaning that when listening to a flow of voices, it isn't one that would stand out.
- 17- He's someone who expresses himself very well, with no hiccups in his language, or tics...
- 18- He has a regular, poised flow, intelligible and intelligent, and quite serene.
- 19- I mean what you could hear in his voice – in the rhythm and elocution – were modulations, the grain of the voice, something very inner, coming from a distance.
- 20- It's a poised voice, which is never in a hurry.
- 21- He speaks really fast. He repeats himself fifty times over. So, there's a kind of flow, like it's unstoppable.
- 22- And what a commotion! Like he was a kind of orator...
- 23- A voice of... there's something about it, you really get the impression that you're in the water, and that she's in a boat and she's paddling like that: slap! bang! While the water's going: swish! swash!
- 24- It's a voice devoid of inflexions. Muffled. No, not muffled, it's flat. It makes me think of a fish caught between two blocks which are about to squish it flat!
- 25- You can't isolate a voice: it's a wave, a steamroller!
- 26- I mean, it's an absolutely monolithic iron ball!
- 27- On the other hand, her voice is a model of balance, a boat afloat, really lively, really deep...
- 28- I'd say it was someone whose voice was reflected in their writing, with a striking, rapid voice, a bit like a galloping horse. And always very clear.
- 29- What I can hear, in fact, is the being in the voice: the state of being.
- 30- It's his entire being which is conveyed in his voice.

RHYTHMS/ MATERIALS/ TEXT

Duration : 4'15''

- 1- The only way I can describe that voice is by remembering a rhythm of waves arriving one after the other!
- 2- Sometimes, maybe what strikes me most about voices, more than the voice itself, is the rhythm. It's the rhythm of the sentences, or their arrhythmic side.
- 3- Above all, there was an ardour about what he said!
- 4- For me, it's a laser voice.
- 5- It's someone with a huge number of verbal tics. Who talks really, really fast, who's always out of breath, who has a hoarse voice, as though he's been smoking all night and hasn't slept for three days.
- 6- For example, he has a verbal tic and it's a complicated tic because of its great length: "do you see what I mean or don't you?"
- 7- That's it, it's an emergency voice. His theatre is like a kind of emergency.
- 8- Always a real blast: like a machinegun!
- 9- He spoke really loudly... you had to listen to him...
- 10- He screams a lot, but screams in the sense of "Munch's scream", a kind of permanent screaming.
- 11- He has rather an earthy voice, a warm voice, an enveloping voice, with charm.
- 12- And there was a kind of "stone sculptor" inside him. He even pontificated!
- 13- A very deep, very hoarse, rather loud voice. Anyway, a really fine vocal texture.
- 14- It's all at once deep, and hoarse, and thick, and enveloping.
- 15- A voice with grain, it's very hard for me to remember it.
- 16- He has a pointed voice, in the actual sense of the sharpness you can get during a discussion.
- 17- Quite high, in any case. Not deep. Not very modulated.
- 18- There was a further particularity, because he was often irascible. So his voice kind of snagged on someone.
- 19- He's decisive, that's what. I'd put it like this: sharp, cutting, clear, like a laser. Yes, striking.
- 20- With cracks... which couldn't be heard in his voice. And something almost... I found him to be really male.
- 21- I found his voice to be nasal. I wouldn't say that it was a woman's voice, but I wouldn't say that it was a man's voice either.
- 22- I was imagining something more strident, more chaotic, because he had stridence and chaos in his life.
- 23- Quite a booming laugh, too. There was a little of the vitality of his character in his voice.
- 24- She has a very special voice, rather a timbre-less voice...
- 25- The clarity of speech, phrasing, asides...
- 26- It was very soft, a bit like velvet...
- 27- He has rather a suave, rather soft voice.
- 28- It was something else, weird. Maybe it came from the fact that he'd had such a physically hard life?
- 29- You can hear him, the author, and I've never dissociated him from the text and his voice.
- 30- Each word is weighed up so that it rings in your mind, in your ears.
- 31- You could listen to it for hours. It's a song. It's a story. It's a story-voice, without a break...
- 32- Taped voices saying his texts!
- 33- He's also an actor, so he says his texts on stage, and it's a bit like the way he writes.
- 34- In fact, there is in his voice the same sensitivity as in his texts.
- 35- No, I can't really remember his voice. I'd need to... I couldn't define it. In the end...